



Број: 17-14-1-708-2/14
Сарајево, 24. март 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
S A R A J E V O
25.03.2014

PRIMLJENO:			
Organ jedinice	07,02-05-2	436	14
Broj priloga			

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола. Протокол је потписао г. Фахрудин Радончић, министар безбједности БиХ, 16. јануара 2014. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-1654/14
Sarajevo, 13.03.2014. godine

MINISTARSTVO
POSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIVLEJENO: 21-03-2014			
Broj: 17	Posla: 141	Podpis: 708-1	Ime: [blank]

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

*Dr. M. [unclear]
27.03.14
6-57*

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvola, - *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvola, koji je potpisan 16. januara 2014. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i njemačkom jeziku.

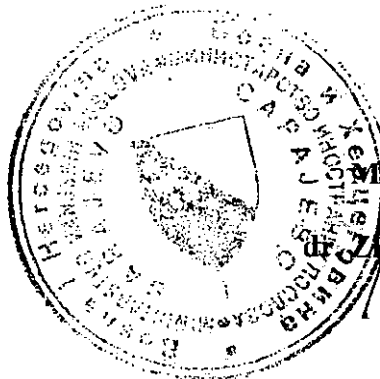
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 22. redovnoj sjednici, održanoj 27. aprila 2012. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-1183-5/12 o prihvatanju Provedbenog protokola, a Odlukom broj 01-50-1-3666-11/12 od 12. decembra 2012. godine, odlučilo o prihvatanju promjene potpisnika, te ovlastilo ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvola.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

Проведбени протокол

између

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

Владе Савезне Републике Њемачке

о имплементацији

Споразума од 18. септембра 2007. године

између

Европске заједнице

и

Босне и Херцеговине

о реадмисији лица која бораве без дозвола

(Проведбени протокол)

Савјет министара Босне и Херцеговине

и

Влада Савезне Републике Њемачке

у даљњем тексту: „Уговорне стране“

у настојању да олакшају провођење Споразума између Европске заједнице и Савјета министара Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола, у даљњем тексту „Споразум“, потписаног 18. септембра 2007. године у Бриселу, споразумјеле су се на основу одредби члана 19. Споразума о сљедећем:

Члан 1.

Надлежни органи

(1) За provedбу одредби Споразума надлежни органи су

а) за Савезну Републику Њемачку:

- за подношење захтјева за реадмисију и захтјева за транзит, као и за подношење захтјева за издавање путних исправа:

органи који су надлежни за спровођење законодавства у вези са страним држављанима или

Дирекција Савезне полиције (Bundespolizeipräsidium)

Heinrich-Mann-Allee 103

14473 Potsdam

Савезна Република Њемачка (Bundesrepublik Deutschland)

Телефон: 0049 331 979 97-0

Факс: 0049 331 979 97-1010

Е-маил: bpolp@polizei.bund.de

- за пријем захтјева за реадмисију:

Дипломатско или конзуларно представништво Савезне Републике
Њемачке у Босни и Херцеговини

- за разматрање захтјева за реадмисију, те пријем и разматрање захтјева за
транзит, као и за обрачунавање трошкова:

Дирекција Савезне полиције (Bundespolizeipräsidentium)

Heinrich-Mann-Allee 103

14473 Potsdam

Савезна Република Њемачка (Bundesrepublik Deutschland)

Телефон: 0049 331 979 97-0

Факс: 0049 331 979 97-1010

Е-маил: bpolp@polizei.bund.de

- b) за Босну и Херцеговину:

- за пријем захтјева за држављане Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Сектор за имиграцију

Трг Босне и Херцеговине 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Телефон: +387 33 492 477

Факс: +387 33 492 794

Е-маил: реадмисија@мсб.гов.ба

- за пријем и подношење захтјева за реадмисију и захтјева за транзит за држављане трећих држава и лица без држављанства,
- за подношење захтјева за реадмисију за држављане Савезне Републике Њемачке,
- за подношење захтјева за издавање путних исправа

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Служба за послове са странцима
Пијачна 6
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Телефон: +387 33 772 952
Факс: +387 33 772 982
Е-маил: реадмисија@спс.гов.ба

- (2) Уговорне стране без одлагања дипломатским путем обавјештавају једна другу о контактним подацима надлежних органа. Надлежни органи се међусобно непосредно обавјештавају писаним путем о измјенама контактних података.

Члаң 2.

Гранични прелаз

- (1) За реадмисију, као и за преузимање лица у транзиту Уговорне стране су утврдиле следеће граничне прелазе:
- а) на државној територији Савезне Републике Њемачке:
 - сви међународни аеродроми;
 - сви копнени међународни гранични прелаз;

 - б) на државној територији Босне и Херцеговине:
 - Главни уред Граничне полиције Босне и Херцеговине, Оперативни центар;
 - Међународни аеродром Сарајево;

- (2) У појединим случајевима Уговорне стране могу, по потреби, договорити и друге граничне прелазе за реадмисију и транзит лица.
- (3) Уговорне стране без одлагања, дипломатским путем, обавјештавају једна другу о измјенама граничних прелаза наведених у ставу (1).

Члан 3.

Prima facie доказ о држављанству

- (1) Уговорне стране су се усагласиле да у складу са чланом 2. став (1), чланом 4. став (1), чланом 8. став (2) и Анексом 2 Споразума надлежни органи Уговорне стране подносиоца захтјева као prima facie доказ о држављанству могу предочити и отиске прстију и, по потреби, друге биометријске податке. Уговорне стране сматрају држављанство Уговорне стране којој се подноси захтјев ваљано претпостављеним, уколико се на темељу горе наведеног и резултата провјере у службеној евиденцији, утврди да је лице уписано као држављанин Уговорне стране којој се подноси захтјев.
- (2) Потврди ли се у разговору са лицем које треба да буде враћено, а који се обавља на основу члана 8. став (3) и члана 9. став (6) Споразума и члана 4. овог Проведбеног протокола, да лице има држављанство Уговорне стране којој се подноси захтјев, Уговорне стране признају резултат тог разговора као prima facie доказ о држављанству.

Члан 4.

Разговори

- (1) Разговори наведени у члану 8. став (3) и члану 9. став (6) Споразума обављају се, на захтјев, и онда када на основу захтјева за реадмисију поднијетог у складу са чланом 7. Споразума претходно није било могуће утврдити држављанство лица које треба да буде враћено, па је захтјев за реадмисију првобитно одбијен.
- (2) Разговор се, на захтјев, поново обавља уколико надлежни орган Уговорне стране подносиоца захтјева посједује новија сазнања о лицу које треба да буде враћено, а која указују на држављанство државе Уговорне стране којој се подноси захтјев.
- (3) Надлежно дипломатско или конзуларно представништво државе Уговорне стране којој се подноси захтјев обавља у својим просторијама разговор у складу са чланом 8.

став (3), чланом 9. став (6) Споразума или у случајевима дефинисаним ставовима (1) и (2).

- (4) Уколико надлежно дипломатско или конзуларно представништво државе Уговорне стране којој се подноси захтјев обавља разговор, истом може присуствовати представник надлежних власти Уговорне стране подносиоца захтјева. Резултат разговора се, путем факса и поште, саопштава надлежном органу Уговорне стране подносиоца захтјева у року од седам (7) календарских дана након што је обављен разговор.
- (5) Уговорна страна подносилац захтјева доставља Уговорној страни, којој се подноси захтјев, уз захтјев, за реадмисију резултат разговора.

Члан 5.

Захтјев за реадмисију

- (1) Захтјеви за реадмисију из члана 7. Споразума подnose се уз кориштење формулара из Анекса 6 Споразума. Надлежни орган Уговорне стране подносиоца захтјева доставља формулар, без одлагања поштом, надлежном органу Уговорне стране којој се подноси захтјев. Уговорна страна којој се подноси захтјев потврђује Уговорној страни подносиоцу захтјева пријем захтјева за реадмисију путем факса.
- (2) Уговорна страна подносилац захтјева уз захтјев за реадмисију прилаже копију свих докумената из анекса 1 до 5 Споразума, уколико их има, као и попуњени стандардни формулар "European Fingerprints Standard", укључујући отиске прстију и фотографију лица за које се подноси захтјев.
- (3) Уговорна страна којој се подноси захтјев доставља одговор на захтјев факсом у року наведеном у члану 10. став (2) или (3) Споразума. Потврда о достави факса сматра се доказом о достави одговора.

Члан 6.

Поступак реадмисије и транзита

- (1) Најмање четири (4) календарска дана прије планиране реадмисије Уговорна страна подносилац захтјева обавјештава Уговорну страну којој се подноси захтјев писаним путем, факсом, о планираној реадмисији, користећи за то формулар из Анекса 1 овог Проведбеног протокола.
- (2) Уколико због правних или чињеничних препрека најављени датум реадмисије не може бити испоштован, надлежни органи Уговорних страна једни друге о томе обавјештавају. Уговорна страна подносилац захтјева је дужна обновити најаву о реадмисији у складу са ставом (1).
- (3) Без обзира на одредбе из члана 11. став (2) Споразума, Уговорне стране настоје провести реадмисију или транзит зрачним путем.
- (4) У случају погрешком проведене реадмисије у складу са чланом 12. Споразума Уговорна страна којој се подноси захтјев враћа Уговорној страни подносиоцу захтјева сву примљену документацију.

Члан 7.

Захтјев за транзит

- (1) Уговорна страна подносилац захтјева доставља факсом захтјев за транзит копненим путем најмање петнаест (15) календарских дана, а за транзит зрачним путем најмање пет (5) календарских дана прије планираног транзита.
- (2) Поред података из члана 14. став (1) Споразума, захтјев за транзит садржава сљедеће додатне податке:
 - a) податке о посебној здравственој њези или другом неопходном третману,
 - b) податке о евентуално неопходним безбједносним и заштитним мјерама.

Подаци се наводе у одјелку Ц заједничког формулара за захтјеве за транзит (Анекс 7 Споразума).

- (3) Одговор Уговорне стране којој се подноси захтјев на захтјев за транзит из члана 14. став (2) Споразума садржава и изјаву којом се одобрава или не одобрава начин превоза и ангажирање пратње. Исти се доставља путем факса.
- (4) Уколико у операцији транзита Уговорна страна подносилац захтјева сматра потребном подршку Уговорне стране којој се подноси захтјев, она је о томе обавјештава попуњавајући одјељак Ц формулара из Анекса 7 Споразума. Надлежни орган Уговорне стране којој се подноси захтјев у свом одговору на захтјев за транзит изјављује да ли одобрава ту молбу.
- (5) У оквиру транзита зрачним путем, надлежни орган Уговорне стране којој се подноси захтјев Уговорној страни подносиоцу захтјева пружа неопходну подршку почевши од слијетања и отварања врата авиона све до обезбјеђивања напуштања државне територије.

Члан 8.

Пратња

У складу са чланом 19. став (1) тачка б) Споразума, Уговорне стране су се усагласиле о следећим условима за provedбу праћене реадмисије или транзита на својим државним територијама:

- a) Пратња Уговорне стране подносиоца захтјева је све до граничног прелаза земље коначног одредишта надлежна за пратњу лица која требају да буду враћена у поступку реадмисије или транзита, те за њихову предају надлежном органу државе коначног одредишта.
- b) Пратња Уговорне стране подносиоца захтјева обавља своје службене дужности ненаоружано и у цивилу.
- c) Пратња Уговорне стране подносиоца захтјева дужна је понијети са собом документе којима се доказује да је Уговорна страна којој се подноси захтјев одобрила реадмисију или транзит. Дужна је, поред тога, понијети званичне путне исправе, како за себе тако и за лице које треба да буде враћено у поступку реадмисије или транзита, у којима се морају налазити важеће визе неопходне за наставак пута у друге транзитне државе или у земљу коначног одредишта. Друга реченица важи и у

случају да није потребан захтјев за реадмисију у складу са чланом 6. став (2) Споразума или да га се сматра одобреним.

- d) Пратња Уговорне стране подносиоца захтјева је дужна придржавати се законских одредби које важе на државној територији Уговорне стране којој се подноси захтјев и ограничена је у својим ингеренцијама приликом пратње или у транзиту на одбрану у случају нужде. Међутим, уколико службеници Уговорне стране којој се подноси захтјев, који су овлаштени да пратњи пруже неопходну заштиту и помоћ, нису доступни или уколико је истима потребна додатна подршка, пратња Уговорне стране подносиоца захтјева у случају непосредне опасности реагују адекватно и у складу са ситуацијом како би спријечили да лице које треба да буде враћено у поступку реадмисије или транзита побјегне или да себи или другим лицима нанесе тјелесне повреде или материјалну штету.
- e) Пратња Уговорне стране подносиоца захтјева није овлаштена да напусти мјесто примопредаје прије саме примопредаје лица које треба да буде враћено у поступку реадмисије или транзита.

Члан 9.

Трошкови

- (1) Уговорна страна подносилац захтјева измирује у еурима све трошкове које је дужна сносити у складу са чланом 15. Споразума у року од тридесет (30) календарских дана након што је Уговорна страна којој се подноси захтјев предочила спецификацију о насталим трошковима.
- (2) У случају погрешком проведене реадмисије из члана 12. Споразума, Уговорна страна подносилац захтјева измирује Уговорној страни којој се подноси захтјев и трошкове неопходне за повратак.

Члан 10.

Лични подаци

Лични подаци се достављају, похрањују и обрађују искључиво у складу са важећим националним законодавством сваке Уговорне стране, те у складу са чланом 16. Споразума.

Члан 11.

Стручне консултације

Појединости имплементације овог Проведбеног протокола рјешавају се на нивоу стручњака. Свака Уговорна страна може у случају потребе организовати консултације о питањима која се односе на примјену овог Проведбеног протокола.

Члан 12.

Језик сарадње

Надлежни органи Уговорних страна у оквиру поступака предвиђених Споразумом и овим Проведбеним протоколом користе свој службени језик уз додатни превод на енглески или један од службених језика друге Уговорне стране.

Члан 13.

Ступање на снагу, рок важења, отказ и измјене

- (1) У складу са чланом 19. став (2) Споразума овај Проведбени протокол ступа на снагу када њемачка Уговорна страна вербалном нотом буде обавијестила Заједнички комитет за реадмисију из члана 18. Споразума о овом Проведбеном протоколу, под условом да су Уговорне стране до тог тренутка обавијестиле једна другу о томе да су испуњени предуслови предвиђени њиховим националним законодавством за његово ступање на снагу.
- (2) Уговорне стране могу, по обостраној сагласности, вршити измјене или допуне овог Проведбеног протокола које ступају на снагу у складу са поступком из става (1).
- (3) Овај Проведбени протокол престаје важити на дан када престаје важити Споразум.
- (4) Овај Проведбени протокол се може отказати у било које вријеме дипломатским путем због постојања битног разлога. Отказ постаје правоснажан деведесетог (90) дана након што је друга Уговорна страна примила обавијест о томе.

Сачињено у Сарајеву на дан 16.01.2014. године у два оригинална примјерка сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском) и на њемачком језику, с тим да је сваки текст једнако вјеродостојан.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Фахрудин Радончић

За Владу
Савезне Републике Њемачке
Улрике Марија Кнотз

Државни грб
Савезне Републике Њемачке

Државни грб
Босне и Херцеговине

Назив надлежног органа Уговорне стране подносиоца захтјева

(мјесто и датум)

референтни број:

Прима:

.....
.....
.....

(назив надлежног органа Уговорне стране којој се подноси захтјев)

ФОРМУЛАР ЗА НАЈАВУ РЕАДМИСИЈЕ

у складу са чланом 6. Проведбеног протокола склопљеног између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о имплементацији Споразума од 18.септембра 2007.године између Еуропске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола

Подаци о лицу и превозу

1. Име и презиме (молимо подвући презиме):

.....

2. Датум рођења:

.....

3. Путна исправа (молимо навести тачан назив):

.....

број важи од до (дан, мјесец, година)

4. Превозно средство (авион):

.....

5. Датум примопредаје:

.....

6. Вријеме примопредаје:

.....

7. Мјесто примопредаје (гранични прелаз):

.....

8. Подаци о посебној здравственој њези или другом неопходном третману лица које треба да буде враћено:

.....

9. Рeadмисија уз пратњу ДА НЕ

Уколико ДА, молимо навести личне податке о пратњи:

.....

.....

10. Подаци о сигурносним или заштитним мјерама које је потребно обезбједити на мјесту примопредаје:

.....

.....

(потпис овлаштеног лица надлежног органа Уговорне стране подносиоца захтјева)

(печат, жиг)